

## Noen nyere ordbøger og ordlister

### DANMARK

*Albeck, Ulla, Rode, Mikal og Timmermann, Erik: Dansk Synonym Ordbog.* 6. reviderede og forøgede udg. J. H. Schultz Forlag, København 1979.

*Allerup, S. og Wellendorf, M.: Over 1000 planteanatomiske ord.* DSR Forlag, 1979.

*Bailey, Adrian og Holloway, Adrian: Politikens bog om farvefotografering.* Oversættelse og bearbejdelse Tommy Frenning. Politikens Forlag, København 1980. (Ordforklaringsliste: s. 201—210).

*Brüel, Sven: Gyldendals Fremmedordbog.* 8. reviderede og stærkt forøgede udg. Gyldendal, København 1979.

*Børnenes hvem hvad hvor 1979.* Politikens Forlag, København 1979. (Liste over slangudtryk: s. 44—45).

*Christensen, Johnny mfl.: Sovjetunionen. Samfundsterminologisk opslagsbog.* Munksgaard, København 1979.

*Dansk kemisk nomenclatur.* Kemisk Forening, København 1978.

*Eden, John: Bogen om Øjnene.* Politikens lægeserie. Politikens Forlag, København 1978. (Øjen-ordbog: s. 125—138).

*Elektroteknisk ordliste. Gruppe 30. Elektrisk traktion.* Dansk Standard. DS 5004.30. Dansk Standardiseringsråd, København 1979.

*Elektroteknisk ordliste. Gruppe 60. Radiokommunikation.* Dansk Standard. DS 5004.60. Dansk Standardiseringsråd, København 1979.

*Elektroteknisk ordliste. Gruppe 62. Bølgeledere.* Dansk Standard. DS 5004.62. Dansk Standardiseringsråd, København 1979.

*Elektroteknisk ordliste. Gruppe 446. Elektriske relæer.* Dansk

- Standard. DS 5004.446. Dansk Standardiseringsråd, København 1979.
- Engelsk-dansk økonomisk ordliste*. Redaktion: Vagn Andersen og Jørgen Steen Hansen. 2. udg. Forlaget Andersen og Hansen, Brabrand 1979.
- Flypassagerens hvem hvad hvor. Alt om flyvning, flytyper og lufthavne*. Oversat og bearbejdet af Johannes Thinesen. Politikens Forlag, København 1979. (Luftfartsterminologi: s. 234—240).
- Galindo, Orlando: Dansk spansk fagordbog. Diccionario especializado danés-español*. Teknisk Forlag, København 1979.
- Glosar over stålstandarder*. Kommissionen for de Europæiske Fællesskaber, Terminologicentralen. Luxembourg 1979.
- Hartby, Steffen: Vejr og vind. Meteorologi i farver*. Politikens Forlag, København 1979. (Minileksikon: s. 248—252).
- Hedlund, Gunnar: Dette er ridning. Dressur springning military*. Oversat og bearbejdet af Helen Grue. Politikens Forlag, København 1979. (Register med ordforklaring: s. 142—144).
- Hvem hvad hvor 1980*. Politikens Forlag, København 1979. (Arne Hamburger: Et udvalg af nye ord i det danske sprog: s. 173—174).
- Hvordan udtales ...? Vejledning i udtale af ord fra fysik — kemi — astronomi*. Danmarks Fysik- og Kemiundervisningskommission. Gyldendal, København 1979.
- Høybye, Poul og Mengel, Johanne: Dansk-Italiensk Ordbog*. 2. reviderede og forøgede udg., 2. optryk [med tillæg]. Berlingske Forlag, København 1979.
- Håndtering af gods. Transportører og transportmateriel til masse- og stykgods. Benævnelser*. Dansk Standard. DS/ISO 2148. Dansk Standardiseringsråd, København 1979.
- Håndtering af gods. Truck. Terminologi*. DS-Rekommandation. DS/R 2152. Dansk Standardiseringsråd, København 1979.
- Ikea. Katalog 80*. [Trykt 1979]. (Liste over fagudtryk: s. 215).
- Jeg er jæger 1. Alt om jagt*. 9. reviderede udg. Politikens Forlag, København 1979. (Ordforklaring: s. 221—228).
- Jensen, Ib Georg: Pottemagerens håndbog*. Politikens Forlag, København 1979. (Ordforklaring: s. 151—156).

- Johnsen, Christer: Bogen om Brystkræft.* Politikens lægeserie. Politikens Forlag, København 1979. (Ordliste: s. 80—83).
- Karker, Allan: Synonymordbogen.* 7. udg. Politikens Forlag, København 1980.
- Kirk, Viggo: Trafik-leksikon. Kort gennemgang af alle de mange fagudtryk med henvisninger til de gældende bestemmelser.* Dansk Kørelærer-Union, Ørbæk 1979.
- Klinisk ordbog.* 12. udg. Redigeret af Niels Holm-Nielsen. Høst & Søns Forlag, København 1980.
- Lexique UEC.* Ein Nachschlagewerk in 8 Sprachen (Deutsch, Englisch, Niederländisch, Dänisch, Italienisch, Spanisch og Portugiesisch) für Wirtschaftsprüfer und -berater. 2. Auflage. IdW-Verlag, Düsseldorf 1974.
- Miljøleksikon.* Red. Gunver Bennekou og Poul Svendsen. Finn Suenson Forlag, København 1979.
- Neumann, Carsten: Kort om økonomi. Ordliste over økonomiske og regnskabsmæssige begreber.* AOF, København 1979.
- Nielsen, Henning Birk: Bogen om Hørelsen.* Politikens lægeserie. Politikens Forlag, København 1979. (Ordforklaring: s. 81—89).
- Nudansk ordbog.* 10. reviderede og forøgede udg. ved Erik Oxenvad. Politikens Forlag, København 1979.
- Petersen, Helge: Drivhuset.* Politikens Forlag, København 1979. (Fagudtryk: s. 140).
- Stefánsson, Finn, Sørensen, Asger og Matthison-Hansen, Else: Religion/Livsanskuelse.* Gyldendal, København 1979.
- Vangmark, Helge: Dansk-Russisk Ordbog.* Grafisk Forlag, København 1979.
- Viklingskoblere til omkobling under drift.* Dansk Standard. DS/IEC 214. Dansk Standardiseringsråd, København 1979.
- Vi laver mad 1. Hverdagsmad.* Politikens Forlag, København 1978. (Metoder og ordforklaring: s. 9—18).
- Vi laver mad 2. Gæstemad.* Politikens Forlag, København 1979. (Metoder og ordforklaring: s. 7—16).
- Vinterberg, Hermann og Axelsen, Jens: Engelsk-dansk Ordbog.* 10. udg. Gyldendal, København 1979.
- Økonomisk terminologi.* 3. udg. Europa-Parlamentet, Direk-

toratet for oversættelse og terminologi, Terminologicentralen. Luxembourg 1979.

## FINLAND

*Eklund, Holger E.: Merenkulkualan sanakirja. Nautiskt och tekniskt lexikon. Engelskt-finskt-svenskt. Otava. Keuruu 1978. 235 s.*

*Graafinen sanakirja (grafisk ordbok). Finsk-svensk-engelsk-tysk. WSOY. Porvoo 1979. 308 s.*

*Grönholm, Bo: Svensk-finsk och finsk-svensk juridisk ordlista. Ruotsalais-suomalainen ja suomalais-ruotsalainen lakikielen sanasto. Turku 1977. 75 s.*

*Hartimo, Iiro: Mikrotietokone- ja tietojenkäsittelytekniikan perustermistö selityksineen (mikroprocessor- och ADB-teknik, grundläggande terminologi med förklaringar). Espoo 1979. 40 s.*

*Heinonen, Sirkka: Suomalais-japanilainen sanaluettelo (finskjapansk ordlista). Helsinki 1979. 27 s.*

*Hurme, Raija—Pesonen, Maritta: Englantilais-suomalainen sanakirja (engelsk-finsk ordbok). 2., tarkistettu ja korjattu painos. WSOY. Porvoo 1978. 1183 s.*

*Ilmansuojelusanasto. Luftvårdsterminologi. Finsk-svensk-engelsk. SFS 3867. Suomen Standardisoimisliitto — Finlands Standardiseringsförbund 1979. 19 s.*

*Karttunen, Kaarina: Nykyslangin sanakirja (nufinsk slangordbok). WSOY. Porvoo 1979. 333 s.*

*Katara, Pekka: Suomalais-saksalainen opiskelusanakirja (finsktysk studieordbok). WSOY. Porvoo 1979. 784 s.*

*Kirjastotermien sanakirja (biblioteksordbok). Finska termer och definitioner med ryska motsvarigheter. Neuvostoliittoinstituutin julkaisusarja A 10. Helsinki 1979. 127 s.*

*Lehtipuu, Irma: Englantilais-suomalainen asunto- ja rakennusalan sanasto. Otava. Keuruu 1979. 247 s.*

*Lentoyhtiösanasto — Airline Glossary. Finsk-engelsk-finsk. Finnair Oy 1979. 244 s.*

*Linnapuomi, Kalervo: Ruotsin kielen perus- ja täydennys-*

- sanasto* (svenskans centrala ordförråd; ordlista för skolbruk).  
Otava. Keuruu 1979. 349 s.
- Novitsky, Anna: Eläintieteellinen sanasto* (zoologisk ordlista).  
Finsk-rysk-latinsk. Neuvostoliittoinstituutin julkaisuja.  
I. Nisäkkäät (däggdjur). Helsinki 1972. 90 s.  
II. Linnut (fåglar). Helsinki 1978. 131 s.  
III. Matelijat ja sammakkoeläimet (kräl- och groddjur).  
Helsinki 1978. 155 s.
- Oikeusaloittain laadittu suppea ruotsalais-suomalainen oikeus-  
tieteen ammattisanasto*. Enligt rättsområdena uppställd kort-  
fattad juridisk fackterminologi. Sammanställd av Hans  
Groundstroem. Pykälä ry:n monisteita. Helsinki 1978. 19 s.
- Pakastealan sanasto* (frysordlista). Finsk-svensk-tysk-engelsk.  
Pakasteyhdistys ry. Kuopio 1979. 24 s.
- Pekkarinen, Timo—Knuts, Kari—Rusanen, Kari: Englantilais-  
suomalais-englantilainen projektikielisanasto* (engelsk-finsk-  
engelsk projektspråksordlista). Espoo 1979. 108 s.
- Ruotsalais-suomalainen/suomalais-ruotsalainen apusanasto  
sairaanhoitohenkilöstölle. Svensk-finsk/finsk-svensk ordlista  
för sjukvårdspersonal*. Sairaanhoitajien koulutussäätiö —  
Stiftelsen för sjuksköterskeutbildning. Helsinki — Helsing-  
fors 1978. 20+7 s.
- Saarikoski, Lea: Hotelli- ja ravintola-alan sanasto* (ordlista för  
hotell- och restaurangbranschen). Engelsk-finsk-engelsk.  
Otava. Keuruu 1977. 203 s.
- Saarikoski, Lea—Kosonen, Tuulikki—Tubal, Julio: Englanti-  
lais-suomalainen tekstiili- ja vaatetusalan sanasto* (engelsk-  
finsk ordlista för textil- och konfektionsbranschen). Otava.  
Keuruu 1979. 156 s.
- Sommardahl, Eivor: Finsk-svensk betygsordlista för yrkesut-  
bildningen. Ammattikoulutuksen todistussanasto suomi-  
ruotsi*. Yrkesutbildningsstyrelsen — Ammattikasvatushallit-  
tus. Helsingfors 1979. Duplicerad. 45 s.
- Sähköteknillinen sanasto. Radiohäiriöt. Elektroniska ordlistor.  
Radiostörningar*. Finsk-fransk-engelsk-rysk-tysk-spansk-ita-  
liensk-holländsk-polsk-svensk. SFS 4411. Suomen Standardi-  
soimisliitto — Finlands Standardiseringsförbund 1979. 68 s.
- Talvitie, Jyrki K.—Talvitie, Yrjö—Hytönen, Ahti: Englantilais-*

- suomalainen tekniikan ja kaupan sanakirja*. 7. uudistettu, laajennettu ja tarkistettu painos (engelsk-finsk teknisk och merkantil ordbok, 7 reviderade uppl.). Tietoteos. Forssa 1979. 584 s.
- Uudissanasto 80* (finsk nyordslista). Toim. Kotimaisten kielten tutkimuskeskuksen kielitoimisto. SKS och WSOY. Porvoo 1979. 195 s.
- Vesikansa, Jouko: Lyhenteet* (finsk förkortningsordbok). WSOY. Porvoo 1979.
- Wilke, Horst: Pankkisanakirja — Bankordbok*. Finsk-svensk-engelsk-tysk. Samerka. Helsinki 1979. 147 s.
- Wuolle, Aino: Suomalais-englantilainen opiskelusanakirja* (finsk-engelsk studieordbok). WSOY. Porvoo 1979. 484 s.
- Vuorela, Toivo: Kansanperinteen sanakirja* (folkloristiskt lexikon). WSOY. Porvoo 1979. 543 s.
- Äijö, Toivo (red.): Ulkomaankaupan termit* (utrikeshandels-termer). Finsk-svensk-engelsk-tysk-fransk-spansk-rysk. 2. korjattu ja täydennetty painos. Vientikoulutussäätiön julkaisu n:o 10. Helsinki 1978. 444 uppslagsord.

## NORGE

- Eskeland, Ivar: Nynorsk ordliste*. Fornorskings- og synonymordliste. 2. utg. Oslo: Noregs boklag, 1978. 176 s.
- Guy, Walter: Norsk-engelsk ordbok for det praktiske liv*. Rev. utg. ved John Messel. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1979. 324 s.
- Hellevik, Alf: Nynorsk ordliste*. Større utgåve med fornorskingstillegg og liste over forkortingar. 12. oppl. Oslo: Samlaget, 1978. 160 s.
- Hustad, Tom: Stor norsk-tysk ordbok*. Oslo: Universitetsforlaget, 1979. 864 s.
- Kirkeby, Willy A.: Bil- og trafikkteknisk ordbok*. Norsk-engelsk/engelsk-norsk. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1979. 128 s.
- Kirkeby, Willy A.: Norsk-engelsk ordbok*. Stor utgåve. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1979. 1276 s.
- Landstad, Ørvar H.: The electrician: technical English*. 2. oppl. Oslo: Yrkesopplæringsrådet: Universitetsforlaget, 1979. 27 s.

- Lundeby, Einar og Einar Sørli*: *Norsk ordliste* (bokmål). 6. oppl. Oslo: Fabritius, 1979. 95 s.
- Nilsson, Kåre*: *Norsk-portugisisk ordbok*. Oslo: Universitetsforlaget, 1979. 398 s.
- Parnwell, E. C.*: *Oxford English picture dictionary*. Engelsk-norsk/norsk-engelsk billedordbok. Norsk utgave ved Herbert Svenkerud. Oslo: Cappelen. Oxford: Oxford university press, 1978. 98 s.
- Ropeid, Tormod og Bjørn Østby*: *Praktisk engelsk-norsk ordbok*. Oslo: Teknologisk Forlag, 1979. 416 s.
- Sandvei, Marius*: *Svensk-norsk ordbok*. 2. utg. Oslo: Fabritius, 1979. 174 s.
- Schröder, John og Tore E. Øvensen*: *Elektronikkordbok*. Engelsk-norsk. Oslo: Teknologisk Forlag, 1979. 98 s.
- Strøm, Doris og Johan-Arnt*: *Tysk-norsk teknisk ordbok*. Oslo: Kunnskapsforlaget, 1979. 141 s.
- Svanström, Barbro*: *Liten medisinsk ordbok*. Oversatt av Inger Johansen. Oslo: Mortensen, 1979. 120 s. Originaltittel: Liten medicinsk ordbok.
- Torvik, Ingvald*: *Ordliste for alle* (bokmål). 4. utg. Revidert av Dag Gundersen. Oslo: Universitetsforlaget, 1978. 184 s.
- Aas, Eli*: *Medisinske faguttrykk for sykepleiere*. 12. oppl. Oslo: Luther, 1979. 98 s.

## SVERIGE

Den svenska förteckningen har utarbetats av Tekniska nomenklaturcentralen (TNC) och Svenska språknämnden.

*Apoteksspråk* = vocabulaire de la pharmacie. Apoteksbolaget. Svenska-franska-tyska-spanska. Ca 420 termer + allmänna fraser. Stockholm 1978. 70 s.

*Apoteksspråk* = apteekkisanastoa. Apoteksbolaget. Svenska-finska-serbokroatiska-grekiska. Ca 390 termer + allmänna fraser. Stockholm 1973. 63 s.

*Arbetskyddsnämnden*: *ordlista, svensk-finsk* = sanasto, ruotsi-suomi. Övers. av Martti Ränä. 125 termer. Stockholm 1978. 11 s. A4.

- Kemiska hälsorisker*. Ordlista med ordförklaringar. (Bilaga till kurs i kemiska hälsorisker utg. av Arbetarskyddsnämnden och Brevskolan.) Arbetarskyddsnämnden. Ca 500 termer. Stockholm 1979. 14 s. A4.
- Lindström, Eric: Riksdagslexikon*. Om folkrepresentationens ställning, uppgifter och arbetssätt i Sverige. Ca 250 termer, kontext. Stockholm 1979. 86 s.
- Logie, Gordon: Glossary of population and housing*. Engelska-franska-tyska-italienska-nederländska-svenska. 825 termer + kontext. Elsevier, Amsterdam 1978. 265 s.
- Malmström, Sten och Györki, Iréne: Bonniers svenska ordbok*. 1980. 408 s. III. (Anmäls på s. 168.)
- Medicinska termer inom radiologi*. Spri. Version 1. 135 termer. Stockholm 1979. 11 s. A4.
- Medicinska termer inom anestesi*. Spri. Version 1. Svenska-engelska-franska. 264 termer. Stockholm 1978. 45 s. A4.
- Nordisk lantmäteriordlista*. Sveriges lantmäteriförening. Svenska-danska-norska-finska. Ca 980 termer. U.o. 1979. 55 s.
- Ord och uttryck inom domstolsväsendet*. Domstolsverket. Ca 250 termer, förklaringar, förkortningslista. Jönköping 1979. 57 s. A4.
- Ordlista för tolkar: svenska, engelska*. Övers. av Roger Tanner. Ca 5.000 termer. Liber, Vällingby 1979. 139 s.
- Ordlista för tolkar: svenska, finska*. Övers. av Ari Laitinen. Ca 5.000 termer. Liber, Vällingby 1979. 138 s.
- Ordlista för tolkar: svenska, franska*. Övers. av Lydie Rouseau. Svenska-franska. Ca 5.000 termer. Liber, Vällingby 1979. 140 s.
- Ordlista för tolkar: svenska, tyska*. Övers. av Jürgen Honig. Ca 5.800 termer. Liber, Vällingby 1979. 151 s.
- Schlyter, Börje: Franska facktermer, 1—4*. Politik och juridik, ekonomi, näringsliv, transport, samhälle och miljö, media, data. Franska-svenska. Ca 2.500 termer, förkortningsordlista. Dialog, Lund 1979. 169 s.
- Skogsbrukets metoder: en faktasamling*. Sveriges skogsvårdsförbund. Ca 400 termer i bilaga. Djursholm 1979. 165 s.
- Stora synonymordboken*. Stockholm 1979. 725 s.
- Svensk-engelsk ordlista för årsredovisningar, revisionsprogram*,



*revisionsrapporter etc.* Auktoriserade Revisorers Service-aktiefbolag. Ca 1.800 termer. Stockholm u.å. 95 s.

*Svensk standard:*

*Bilar: hjul och fälgar:* terminologi. Svenska-engelska-franska-tyska. Ca 50 termer + def. Sveriges Mekanstandardisering, SMS. SS 3379. Stockholm 1979. 13 s. A4.

*Databehandling:* ordlista: hjälpmedel och förfarande vid drift. Svenska-engelska-franska. Ca 70 termer. Def. på svenska. SIS Standardiseringsgrupp. SS 01 16 10. Stockholm 1979. 8 s. A4.

*Inredning för bostäder: skåp:* terminologi. Byggstandardiseringen, BST. SS 83 41 29. 2 utg. Stockholm 1979. 2 s. A4. III.

*Styrning, reglering:* grundläggande terminologi. Svenska-engelska-franska-tyska. Ca 100 termer. Def. på svenska. Svenska Elektriska Kommissionen, SEK. SS 401 06 01. Stockholm 1979. 29 s. A4. III.

*Tekniska Nomenklaturcentralens publikationer:*

TNC 72 Byggordsamling. Svenska-engelska/engelska-svenska. Ca 9.400 termer. 2 utg. Stockholm 1979. 360 s.